

Bill 17

Government Bill

Projet de loi 17

Projet de loi du gouvernement

1st Session, 39th Legislature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

1^{re} session, 39^e législature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

BILL 17

PROJET DE LOI 17

**THE FIREFIGHTERS, PEACE OFFICERS
AND WORKERS MEMORIAL
FOUNDATIONS ACT**

**LOI SUR LES FONDATIONS À LA MÉMOIRE
DES POMPIERS, DES AGENTS DE LA PAIX
ET DES TRAVAILLEURS**

Honourable Mr. Lemieux

M. le ministre Lemieux

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill establishes foundations to honour firefighters and peace officers who have died in the line of duty as well as workers who have died in the workplace.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi crée des fondations dont la mission est de rendre hommage aux pompiers et aux agents de la paix décédés dans l'exercice de leurs fonctions de même qu'aux travailleurs ayant trouvé la mort en milieu de travail.

**THE FIREFIGHTERS, PEACE OFFICERS
AND WORKERS MEMORIAL
FOUNDATIONS ACT**

**LOI SUR LES FONDATIONS À LA MÉMOIRE
DES POMPIERS, DES AGENTS DE LA PAIX
ET DES TRAVAILLEURS**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Definitions
2	Foundations established
3	Corporate status
4	Purposes of each foundation
5	Co-operation with government
6	Powers of foundations
7	Funds to be established
8	Board of directors
9	First board of each foundation
10	Provisions re first board
11	Mandate of first board
12	By-laws
13	Liability of directors
14	Donations to foundation
15	Coming into force

1	Définitions
2	Création de fondations
3	Personne morale
4	Mission de chaque fondation
5	Collaboration des fondations avec le gouvernement
6	Pouvoirs des fondations
7	Création de fonds
8	Conseil d'administration
9	Premier conseil de chaque fondation
10	Dispositions relatives au premier conseil
11	Mandat du premier conseil
12	Règlements administratifs
13	Responsabilité des administrateurs
14	Dons à une fondation
15	Entrée en vigueur

BILL 17

THE FIREFIGHTERS, PEACE OFFICERS AND WORKERS MEMORIAL FOUNDATIONS ACT

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"board" means the board of directors of a foundation. (« conseil »)

"foundation" means a foundation established in section 2. (« fondation »)

Foundations established

2 The following foundations are hereby established:

- (a) the Firefighters Memorial Foundation;
- (b) the Peace Officers Memorial Foundation;
- (c) the Workers Memorial Foundation.

PROJET DE LOI 17

LOI SUR LES FONDATIONS À LA MÉMOIRE DES POMPIERS, DES AGENTS DE LA PAIX ET DES TRAVAILLEURS

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **conseil** » Le conseil d'administration d'une fondation. ("board")

« **fondation** » Fondation créée à l'article 2. ("foundation")

Création de fondations

2 Sont créées les fondations suivantes :

- a) la Fondation à la mémoire des pompiers;
- b) la Fondation à la mémoire des agents de la paix;
- c) la Fondation à la mémoire des travailleurs.

Corporate status

3 Each foundation is a corporation without share capital and shall be carried on without pecuniary gain to its members.

Purposes of Firefighters Memorial Foundation

4(1) The purposes of the Firefighters Memorial Foundation are

- (a) to promote the memory of firefighters who have died in the line of duty, by erecting and maintaining a monument in their honour on or near the grounds of the Manitoba Legislative Building; and
- (b) to undertake any other activities the foundation considers appropriate to educate the public about the contributions made by firefighters in Manitoba.

Purposes of Peace Officers Memorial Foundation

4(2) The purposes of the Peace Officers Memorial Foundation are

- (a) to promote the memory of peace officers who have died in the line of duty, by erecting and maintaining a monument in their honour on or near the grounds of the Manitoba Legislative Building; and
- (b) to undertake any other activities the foundation considers appropriate to educate the public about the contributions made by peace officers in Manitoba.

Purposes of Workers Memorial Foundation

4(3) The purposes of the Workers Memorial Foundation are

- (a) to promote the memory of workers who have died in the workplace, by erecting and maintaining a monument in their honour on or near the grounds of the Manitoba Legislative Building; and
- (b) to undertake any other activities the foundation considers appropriate to educate the public about the contributions made by workers in Manitoba.

Co-operation with government

5 Each foundation must work with the government to ensure that the monument to be erected by the foundation is compatible with the design and function of the grounds of the Manitoba Legislative Building.

Personne morale

3 Chaque fondation est une personne morale sans capital-actions et exerce ses activités sans gain pécuniaire pour ses membres.

Mission de la Fondation à la mémoire des pompiers

4(1) La Fondation à la mémoire des pompiers a pour mission :

- a) de perpétuer la mémoire des pompiers décédés dans l'exercice de leurs fonctions en érigeant et en entretenant un monument en leur honneur sur le terrain du Palais législatif du Manitoba ou près de celui-ci;
- b) d'entreprendre toute autre activité qu'elle juge appropriée dans le but d'informer le public au sujet du rôle des pompiers dans la province.

Mission de la Fondation à la mémoire des agents de la paix

4(2) La Fondation à la mémoire des agents de la paix a pour mission :

- a) de perpétuer la mémoire des agents de la paix décédés dans l'exercice de leurs fonctions en érigeant et en entretenant un monument en leur honneur sur le terrain du Palais législatif du Manitoba ou près de celui-ci;
- b) d'entreprendre toute autre activité qu'elle juge appropriée dans le but d'informer le public au sujet du rôle des agents de la paix dans la province.

Mission de la Fondation à la mémoire des travailleurs

4(3) La Fondation à la mémoire des travailleurs a pour mission :

- a) de perpétuer la mémoire des travailleurs décédés en milieu de travail en érigeant et en entretenant un monument en leur honneur sur le terrain du Palais législatif du Manitoba ou près de celui-ci;
- b) d'entreprendre toute autre activité qu'elle juge appropriée dans le but d'informer le public au sujet du rôle des travailleurs dans la province.

Collaboration des fondations avec le gouvernement

5 Chaque fondation collabore avec le gouvernement afin de faire en sorte que le monument érigé par elle soit adapté à la conception et à l'aménagement du terrain du Palais législatif du Manitoba.

Powers of foundations

6 Each foundation has the powers necessary or advisable to achieve its purposes, including, but not limited to, the power to do the following:

- (a) solicit and receive donations of real and personal property;
- (b) convert or sell any property donated to the foundation;
- (c) engage a trust company to manage or invest some or all of the property of the foundation in the manner that the foundation directs;
- (d) refuse to accept any donation if, in the opinion of the board, accepting the donation is not in the interests of the foundation.

Funds to be established

7 Each foundation must establish a fund for its purposes and must

- (a) deposit into the fund money received from any source;
- (b) hold as part of the fund any real or personal property received from any source which is not otherwise converted or sold by the foundation;
- (c) manage and invest, as the board may determine, any money and any real or personal property received by the foundation;
- (d) include in the fund any income earned from the management and investment of the fund;
- (e) pay from the fund the costs of erecting its monument, including the costs of designing and manufacturing the monument, as well as ongoing costs to insure and maintain the monument after its erection;
- (f) pay from the fund the costs of any other activity undertaken by the foundation to achieve its purposes; and
- (g) pay from the fund any administrative expenses of the foundation.

Pouvoirs des fondations

6 Chaque fondation a tous les pouvoirs nécessaires ou souhaitables pour réaliser sa mission. Elle peut notamment :

- a) demander et recevoir des dons de biens réels et de biens personnels;
- b) convertir ou vendre tout bien qui lui est donné;
- c) confier à une société de fiducie, aux conditions qu'elle fixe, la gestion ou le placement de la totalité ou d'une partie de ses biens;
- d) refuser tout don qu'il ne serait pas dans ses intérêts d'accepter, selon le conseil.

Création de fonds

7 Chaque fondation crée un fonds pour sa mission et :

- a) y dépose les dons en argent qu'elle a reçus;
- b) y détient les biens réels ou personnels qu'elle a reçus et qu'elle n'a pas convertis ni vendus;
- c) y gère et y place, selon les directives du conseil, les sommes ainsi que les biens réels ou personnels qu'elle a reçus;
- d) y verse les revenus de gestion et de placement qu'il génère;
- e) paie sur le fonds les frais relatifs à l'érection de son monument, y compris les frais de conception et de fabrication du monument, de même que les frais permanents d'assurances et d'entretien de celui-ci, une fois érigé;
- f) paie sur le fonds les frais liés à toute autre activité visant à la réalisation de sa mission;
- g) paie sur le fonds tous ses frais administratifs.

Management of foundations' affairs

8(1) The affairs of each foundation are to be managed by a board of directors appointed or elected in accordance with this Act or the by-laws of the foundation.

Membership of foundations

8(2) Subject to the by-laws, the directors of a foundation are its members.

First board of Firefighters Memorial Foundation

9(1) The first board of directors of the Firefighters Memorial Foundation is to consist of five persons, appointed by the Lieutenant Governor in Council, who represent firefighters across Manitoba.

First board of Peace Officers Memorial Foundation

9(2) The first board of directors of the Peace Officers Memorial Foundation is to consist of five persons, appointed by the Lieutenant Governor in Council, who represent peace officers across Manitoba.

First board of Workers Memorial Foundation

9(3) The first board of directors of the Workers Memorial Foundation is to consist of five persons, appointed by the Lieutenant Governor in Council, who represent workers across Manitoba.

Term of office of first directors

10(1) Each director on the first board of a foundation shall hold office until

- (a) he or she resigns by written notice to the Lieutenant Governor in Council; or
- (b) the subsequent board of the foundation is elected or appointed in accordance with the by-laws of the foundation.

No remuneration or reimbursement

10(2) The directors on the first board of a foundation are not entitled to any remuneration or reimbursement.

Gestion des affaires internes des fondations

8(1) Les affaires internes de chaque fondation sont gérées par un conseil d'administration nommé ou élu conformément à la présente loi ou aux règlements administratifs de la fondation concernée.

Membres

8(2) Sous réserve des règlements administratifs, les administrateurs d'une fondation sont ses membres.

Premier conseil d'administration de la Fondation à la mémoire des pompiers

9(1) Le premier conseil d'administration de la Fondation à la mémoire des pompiers est composé de cinq personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil. Ces personnes représentent les pompiers de l'ensemble de la province.

Premier conseil d'administration de la Fondation à la mémoire des agents de la paix

9(2) Le premier conseil d'administration de la Fondation à la mémoire des agents de la paix est composé de cinq personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil. Ces personnes représentent les agents de la paix de l'ensemble de la province.

Premier conseil d'administration de la Fondation à la mémoire des travailleurs

9(3) Le premier conseil d'administration de la Fondation à la mémoire des travailleurs est composé de cinq personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil. Ces personnes représentent les travailleurs de l'ensemble de la province.

Durée du mandat des premiers administrateurs

10(1) Les administrateurs du premier conseil d'une fondation exercent leurs fonctions jusqu'à :

- a) la remise de leur démission par écrit au lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) la nomination ou l'élection du conseil qui leur succède, conformément aux règlements administratifs de la fondation.

Absence de rémunération et d'indemnisation

10(2) Les administrateurs du premier conseil d'une fondation ne sont ni rémunérés ni indemnisés.

Vacancies

10(3) A vacancy on the first board of a foundation shall be filled by a person appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Quorum

10(4) The quorum for the first board of a foundation consists of four directors.

Calling meetings

10(5) Any two members of the first board of a foundation may call a meeting of the board by giving not less than five days' written notice of the meeting to each member of the board, setting out the time and place of the meeting.

Mandate of first board

11(1) Within one year after the coming into force of this Act, or such further time as the Lieutenant Governor in Council may direct, the first board of each foundation must make by-laws respecting the organization of the foundation and its board, including the following matters:

- (a) the membership of the foundation;
- (b) the number of directors on the board and their term of office;
- (c) procedures for the election or appointment of directors, the retirement or removal of directors, and the filling of vacancies on the board.

Election or appointment of subsequent board

11(2) The appointment or election of a subsequent board of a foundation must occur within six months after the by-laws under subsection (1) are made.

By-laws

12 The board of a foundation may make by-laws regulating its proceedings and generally for the conduct and management of its affairs, including those matters set out in subsection 11(1).

Liability of directors

13 The directors of a foundation are not personally liable for anything done or omitted to be done, in good faith and without negligence or default, in the exercise or purported exercise of a power under this Act.

Vacances

10(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un remplaçant lorsque survient une vacance au sein du premier conseil d'une fondation.

Quorum

10(4) Aux réunions du premier conseil d'une fondation, le quorum est constitué de quatre administrateurs.

Convocation des réunions

10(5) Deux membres du premier conseil d'une fondation peuvent convoquer une réunion en faisant parvenir un avis de convocation aux autres administrateurs au moins cinq jours avant la date prévue de la réunion; l'avis mentionne le lieu, la date et l'heure de celle-ci.

Mandat du premier conseil

11(1) Dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans le délai plus long que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil, le premier conseil de chaque fondation prend des règlements administratifs concernant l'organisation de celle-ci ainsi que de son conseil. Les règlements portent notamment sur :

- a) les membres de la fondation;
- b) le nombre d'administrateurs et leur mandat;
- c) la marche à suivre pour la nomination ou l'élection des administrateurs, les départs à la retraite et les destitutions ainsi que pour pourvoir les postes vacants.

Nomination ou élection du conseil subséquent

11(2) Le conseil subséquent est nommé ou élu dans les six mois après que les règlements visés au paragraphe (1) ont été pris.

Règlements administratifs

12 Le conseil d'une fondation peut, par règlement administratif, régir sa procédure de même que la conduite et la gestion de ses affaires internes, y compris les questions visées au paragraphe 11(1).

Responsabilité des administrateurs

13 Les administrateurs d'une fondation ne peuvent être tenus personnellement responsables des actes accomplis ni des omissions commises de bonne foi et sans négligence ou manquement dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs que leur confère la présente loi.

Donations to foundation

14 Any form of words shall be sufficient to constitute a donation to a foundation as long as the donor indicates an intention to contribute to the foundation or for purposes that are similar to those of the foundation.

Coming into force

15 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

Dons à une fondation

14 Tous les termes de donation suffisent à constituer un don, pour autant que le donateur indique son intention de contribuer à la fondation concernée ou aux fins de la réalisation de buts analogues à ceux de cette fondation.

Entrée en vigueur

15 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.